

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MARCH/MARZO 18 & 19, 2017
THIRD SUNDAY OF LENT
TERCER DOMINGO DE CUARESMA

MASS TIMES **HORARIO DE MISAS**

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

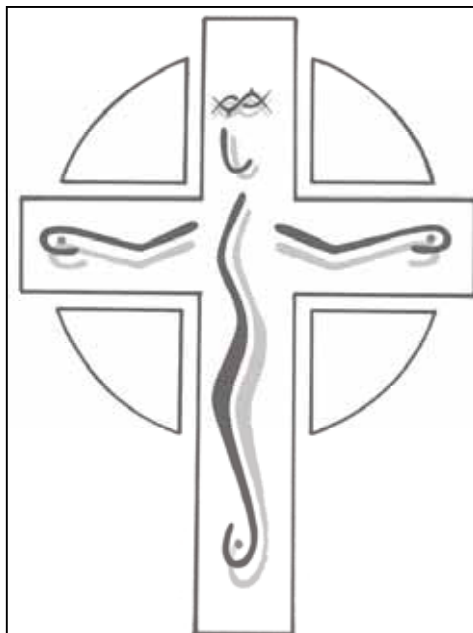
5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH
WEEKDAY MASSES (ENGLISH)
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY
PRIMER VIERNES/FIRST
FRIDAY
7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado March 18, 2017

5:00 p.m. †Bernabe Victoria
 7:00 p.m. †Raul Gonzalez; †Roberto Salcedo;
 †Zijifredo Hernandez

Sunday/domingo March 19, 2017

8:30 a.m. †Ines Castrejon
 10:30 a.m. †Pablo Aviña; †Ignacio Aviña
 12:30 p.m. †Josefina Noriega; †Cosme Noriega;
 †Oscar Moreno
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes March 20, 2017

8:00 a.m. †Fernando Galvez; †Manuel Galvez;
 †Sergio Galvez

Tuesday/martes March 21, 2017

5:30 p.m. †Clemencia Figueroa

Wednesday/miércoles March 22, 2017

8:00 a.m. †Honorata Mancao

Friday/viernes, March 24, 2017

8:00 a.m. †Juan Bautista

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
 Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

March 4, 2017 & March 5, 2017

\$10,908.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday (Third) Sunday** of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

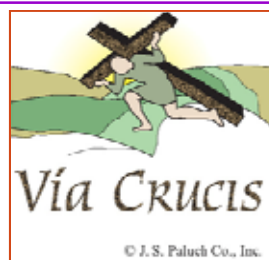
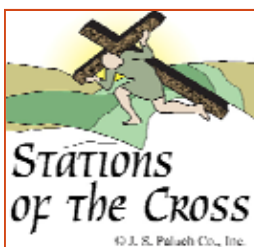


Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

STATIONS OF THE CROSS 2017

Can you spend at least 30 minutes a week with our Lord during Lent?

6:30 p.m. March 24—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. March 31—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. April 7—“Live”—English & Spanish

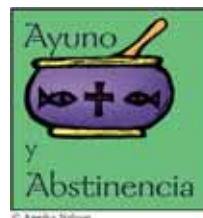


VIACRUCIS—2017

6:30 p.m. 24, de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 31 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 7 de abril “Vivo” —Inglés y Español

GOOD TIMING

The best time to do something worthwhile is between yesterday and tomorrow.
 —Anonymous



TIEMPO OPORTUNO

El mejor momento de hacer algo es entre ayer y mañana.
 —Anónimo

PASTOR'S MESSAGE

"How can you, a Jew, ask me, a Samaritan woman, for a drink?"

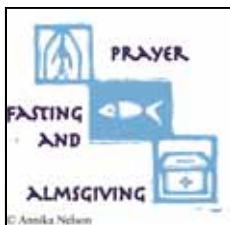
One issue that has become very public in the news these days is the topic of Immigration. This past Friday, we celebrated the feast of St. Patrick. Although St. Patrick was a Catholic Missionary to Ireland, people incorrectly conclude that he was Irish. Instead surprisingly he was English, and forced against his will to go to Ireland after being kidnapped and sold into slavery. After spending several years in captivity, he finally escaped and made his way back home.

However, he was ordained as a priest, and as a missionary he asked to be sent back to Ireland. He didn't look at the Irish people as strangers, but as his brothers and sisters in Christ. In the Gospel, Jesus travels to the foreign country of Samaria, where He is the stranger. At first, He is treated with suspicion and hostility until they realize who He really is. How often have I failed to see the "stranger" as my brother and sister in Christ? How often have I not seen the true Image of God in this person? Take care and God bless,
Fr. Steve Correz

**MENSAJE DEL PASTOR**

"¿Cómo puedes, judío, pedirme una bebida, a una mujer samaritana?"

Un tema que actualmente ha vuelto muy publico en las noticias en estos días es el tema de la inmigración. Este viernes pasado, celebramos la fiesta de San Patricio. Aunque San Patricio fue un misionero católico en Irlanda, la gente equivocadamente concluye que era irlandés. Sorprendentemente era inglés, y forzado a ir a Irlanda en contra de su voluntad después de ser secuestrado y vendido como esclavo. Después de pasar varios años en cautiverio, finalmente escapo y regreso a casa. Sin embargo, fue ordenado sacerdote y, como misionero, pidió ser enviado de regreso a Irlanda. Él no miraba al pueblo irlandés, como extraño, sino como sus hermanos y hermanas en Cristo. En el Evangelio, Jesús viaja al país extranjero de Samaria, donde Él es el desconocido. Al principio, Él es tratado con sospechas y hostilidad, hasta que se dieron cuenta de quién era Él en realidad. ¿Cuántas veces he fallado en ver al "extraño" como mi hermano y hermana en Cristo? ¿Con que frecuencia no he visto la verdadera imagen de Dios en esta persona? Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



© J. S. Palack Co., Inc.



© Annika Nelson



© J. S. Palack Co., Inc.

CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

"Làm sao Ông là người Do thái có thể xin tôi, một người đàn bà Samaria, uống nước?"

Trong thời gian qua một trong những vấn đề thời sự phổ biến là việc di dân. Thứ Sáu tuần này chúng ta đã mừng kính lễ Thánh Patrick. Mặc dầu Thánh Patrick là một người Công giáo đi truyền giáo ở Ái Nhĩ Lan, nhiều người vẫn lầm tưởng Ngài là người Ái Nhĩ Lan. Thực ra Ngài là người Anh, và bị bắt cóc rồi bán làm nô lệ trước khi bị đưa qua Ái Nhĩ Lan. Sau mấy năm bị giam cầm ở Ái Nhĩ Lan, Ngài thoát được và trở về nơi sinh quán. Sau khi chịu chức Ngài đã xin trở lại Ái Nhĩ Lan để giảng đạo. Ngài đã xem người Ái Nhĩ Lan là anh chị em trong Chúa Ki-tô, chứ không phải là người xa lạ.

Trong Phúc âm, Chúa Giê-su cũng đi qua vùng đất xa lạ là Samaria. Lúc đầu Người cũng bị đối xử với lòng đầy nghi kỵ và thù nghịch, như một người xa lạ. Nhưng sau Người nhận ra Người thực sự là ai. Đã bao lần tôi không nhìn thấy người anh em hay chị em là người xa lạ? Đã bao lần tôi không nhìn thấy hình ảnh của Chúa trong người ấy? Xin Chúa chúc lành cho Ông bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

SPECIAL COLLECTION

What is a “Home Mission” Diocese?

Home mission dioceses are those dioceses in the United States and its territories and former territories that cannot provide basic pastoral services without outside help. Basic pastoral services include Mass and the sacraments, religious education, and ministry training for priests, deacons, religious sisters, and lay people. Right now, over 40 percent of dioceses in the United States are considered home missions.

In the United States, our home mission dioceses are unable to fund essential pastoral work and so they struggle to serve the needs of their communities. Through our support, the Catholic Home Missions Appeal helps ease the struggle of these dioceses and form vibrant faith communities by funding programs, such as religious education, seminarian formation, and lay ministry training. Please help strengthen the Church at home, and prayerfully consider supporting the Home Missions Appeal.

Next week, we will take up the Catholic Home Missions Appeal. Further information can be found at: www.usccb.org/home-missions.



Cristo murió por nosotros, cuando aún éramos pecadores.

— Romanos 5:8

“Adorarás al Señor, tu Dios, y a él sólo servirás”.

— Mateo 4:10



While we were still sinners Christ died for us.

— Romans 5:8

“The Lord, your God, shall you worship and him alone shall you serve.”

— Matthew 4:10

COLECCIÓN ESPECIAL

¿Qué es Una Diócesis “Misionera”?

Las diócesis misioneras son aquellas diócesis en los Estados Unidos y sus territorios y antiguos territorios que no pueden proveer servicios pastorales básicos sin recibir una ayuda externa. Los servicios pastorales básicos incluyen la Misa y los sacramentos, la educación religiosa y la capacitación en el Ministerio para sacerdotes, diáconos, religiosas y laicos. Hoy, a más del 40 por ciento de las diócesis in los Estados Unidos se le considera como diócesis misioneras.

Aquí, en los Estados Unidos, nuestras diócesis misioneras no pueden financiar sus labores pastorales básicas y, por lo tanto, luchan para reponer a las necesidades de sus comunidades. Por medio de su apoyo, el Llamado por las Misiones Católicas ayuda a aliviar la lucha de estas diócesis y forma comunidades de fe llenas de vida financiando programas como la educación religiosa, la formación de seminaristas y la capacitación de ministros laicos. Por favor, ayuden a fortalecer la Iglesia en casa y, en oración, consideren contribuir a este llamado.

La próxima semana llevaremos a cabo el Llamado para las Misiones Católicas. Pueden encontrar más información entrando a: www.usccb.org/home_missions

The Little Ones

Jim Burrows



Brothers and sisters: And hope does not disappoint, because the love of God has been poured out into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us. Rom 5:5

©2017 Jim Burrows www.jimburrrowsartist.com

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

SEDIENTOS DE LAS AGUAS QUE DAN VIDA

Especialmente durante la Cuaresma, la Semana Santa y el tiempo de Pascua, los textos de oración de la Iglesia Occidental se deleitan con imágenes paradójicas de Cristo: la vida eterna que muere, el anfitrión de la cena que es también alimento, el crucificado sediento del que mana agua de vida de su costado. Estas imágenes fluyen de las representaciones de Jesús por parte de los evangelistas y de su mismísimo ministerio, durante el cual muchas veces cambió o invirtió las expectativas que las personas tenían sobre él o sobre los designios de Dios. Esta “inversión” está en juego en el Evangelio de hoy, cuando Jesús habla con una extranjera enemiga que está por debajo de su condición social. Además él, el que tiene sed, demuestra que la mujer es la única que tiene sed verdadera. Él –cuyos labios secos dirán “Tengo sed” antes de morir– es la fuente de vida y del agua que da vida. La Cuaresma nos llama a reflexionar sobre cómo cada uno de nosotros tiene sed de Cristo y nos lleva, en última instancia, de vuelta a las aguas dadoras de vida de nuestro bautismo en su Cuerpo.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLECTIONS ON THE READINGS

THIRSTING FOR LIFE-GIVING WATERS

Especially during the Lenten, Holy Week, and Easter seasons, the prayer texts of the Eastern Church revel in paradoxical images of Christ: the eternal life who is put to death, the host of the supper who is also its meal, the thirsty crucified one with living water streaming from his side. These images flow from the evangelists' portrayals of Jesus and from his very ministry, during which he often upset or reversed people's expectations about him or the ways of God. This “reversal” is at play in today's Gospel, as Jesus speaks to an enemy foreigner who is also a woman beneath his status. In addition he, the thirsting one, shows the woman to be the one truly thirsting. He—whose parched lips will say “I thirst” before he dies—is the source of life and life-giving water. Lent calls upon us to dwell on how each of us is thirsting for Christ, and it leads us, ultimately, back to the life-giving waters of our baptism into his Body.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

"Proud to be Catholic"~ Living Our Faith"

Our parish goal for the 2017 Pastoral Services Appeal is \$97,000 including the diocesan goal (of \$47,000). We could reach this goal if at least 1,000 families make a pledge of \$100 each to support Faith Formation, Outreach Ministries, Clergy Formation/ Support and for parish and diocesan advancement. Gifts made over the \$47,000 amount will be returned to our parish for on-going maintenance of our facilities and daily operational expenses.

The PSA provides a convenient way for all of us, no matter what our time constraints may be, to take an active role in the mission of the church. As a guide to a proportionate gift, please consider pledging a percent of your income, or the wage for one or two hours work each month for ten months. You can submit your PSA Pledge Envelope during Masses this weekend or next, or return them to the parish office.

CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES — PSA

“Orgulloso de Ser Católico”

La meta de nuestra parroquia para la promesa para los Servicios Pastorales del 2015 es de \$97,000 incluyendo la meta diocesana (de 47,000), esto se podría alcanzar si por lo menos 1,000 familias hagan una promesa de por lo menos \$100 para apoyar la formación en la fe, ministerios de alcance a la comunidad, formación para el clero y apoyo para avance diocesano y parroquial. Las donaciones que sobrepasen la cuota fijada serán destinadas para el fondo de mantenimiento de la parroquia y de los gastos defuncionamiento diarios.

El PSA brinda una forma conveniente para todos nosotros, no importan las limitaciones de tiempo para tomar un papel activo en la misión de la Iglesia. Como guía para una donación proporcional, por favor piensen en dar un porcentaje de sus ingresos, o el pago de una o dos horas de trabajo a la semana cada mes durante diez meses. Pueden regresar sus sobres para el PSA durante las misas de éste o el próximo fin de semana, o regresarlos a la oficina parroquial.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

LIFE, JUSTICE, PEACE and the HOMELESS

"Don't worry how it's spent, always give homeless a handout..."

This is the message from Pope Francis in an interview before the beginning of Lent. He reminds us that it is not our job to judge how the money is spent, or whether we think the person is worthy... "It is always right". We give out of respect for their personhood as fellow children of God. When giving we should look them in the eye, make human contact, ask their name, and give out of compassion. They are the face of God in our midst...

God of all people, you walk with us on our life's journey. You know our joys and struggles. You know us better than we know ourselves. This Lenten Season, may we too learn to walk with others. Through prayer, fasting and almsgiving, may we encounter you in our neighbors in need and live your call to serve our human family. Amen

(Theo CRS, Catholic Relief Services).



LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

VIDA, JUSTICIA, PAZ y LOS DESAMPARADOS

"No se preocupe cómo se gasta, siempre dar a los desamparados una ayuda monetaria...."

Este es el mensaje del Papa Francisco en una entrevista antes del comienzo de la Cuaresma. Nos recuerda que no es nuestro deber juzgar cómo se gasta el dinero, o si creamos que la persona es digna ... "Siempre es correcto". Damos por respeto a una persona como hijos de Dios. Al dar deberíamos mirarlos a los ojos, hacer contacto humano, pedir su nombre, y dar de la compasión. Son la cara de Dios en medio de nosotros ...

Dios de todas las personas, caminas con nosotros en el sendero de nuestra vida. Conoces nuestras alegrías y nuestras luchas. Tú nos conoces mejor de lo que nos conocemos a nosotros mismos. Esta temporada cuaresmal, que también aprendamos a caminar con los demás. A través de la oración, el ayuno y la limosna, podemos encontrarnos con Tí en nuestros vecinos necesitados y vivir Tu llamada a servir a nuestra familia humana. Amen

(Theo CRS Family Relief Services).



**NHÓM SỰ SỐNG, CÔNG LÝ, HÒA BÌNH
VÀ NGƯỜI VÔ GIA CƯ**

"Đừng quan tâm họ sẽ xử dụng thế nào, cứ cho họ..."

Trên đây là lời của ĐGH Phan-xi-cô trong một cuộc phỏng vấn vào đầu mùa Chay.

Ngài nhắc chúng ta rằng không phải nhiệm vụ của chúng ta để xét đoán việc xử dụng tiền của, hay là người nhận có xứng đáng hay không... *"Lúc nào cũng đúng."*

Chúng ta cho vì kính trọng người ấy như là con cái Chúa. Khi cho, chúng ta nhìn vào mắt họ, hỏi tên, và cho vì lòng cảm thông. Họ là hình ảnh của Chúa giữa chúng ta.

Lạy Chúa là Thiên Chúa của mọi người, Chúa luôn đồng hành với chúng con trong cuộc sống. Chúa biết hết những vui buồn và gian khổ của chúng con. Chúa biết chúng con hơn chúng con biết chính mình. Qua mùa Chay này, xin cho chúng con biết đồng hành với những người khác.

Qua cầu nguyện, ăn chay, và bố thí, xin cho chúng con gặp được Chúa qua những người thiếu thốn và sống theo ơn gọi phục vụ tha nhân. Amen. (Theo CRS, Catholic Relief Service)

TREASURES FROM TRADITION

Long ago, the custom of sending some pieces of consecrated bread from the Lord's table began to take hold. Originally it was a way of assuring the sick and imprisoned of their bonds of faith and affection with the community from whom they were separated. By the third century, at least in Rome, we have evidence that the bishop would consign some of the sacred elements to presbyters or deacons.

There was a crisis in the unity of the church early on, called the quartodeciman controversy, since some people wanted to celebrate the Pasch on the fourteenth day (quartodecima) of the Jewish month Nissan, even if it didn't fall on a Sunday. The debate so fractured the church that the historian of the era, Eusebius, reported a new development to the pope. He wrote that the churches holding to the Lord's Day sent out consecrated bread to the disgruntled people of the quartodeciman pastors with whom they were quarreling. Meanwhile, bishops complained about people taking the Eucharist home. St. Cyprian told a cautionary tale of a sinful woman who tried to open the "casket" containing the consecrated bread in her home. She was deterred from receiving, he said, by flames erupting from the box. Clearly, he wanted people to think twice before bringing Communion home!

The Council of Nicaea defined the "old rule of the church" as allowing for reserving the eucharistic bread for the sake of the dying. The same council could foresee circumstances of persecution when people might have the Eucharist on hand to administer to one another in a time of great danger, literally, at the point of a sword. The first and enduring purpose for reserving the Eucharist is viaticum for the dying.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

OPERACIÓN PLATO DE ARROZ



La Operación Plata De Arroz Tradición para la Cuaresma

Invitamos su en la participación Plato de Arroz que ayuda a Catholic Relief Services para patrocinar proyectos que conducen a la seguridad Alimenticia alrededor el mundo. Visita www.crs.org/orb para aprender más sobre las personas que recibirán ayuda mediante este proyecto. El 75% de tus donativos vienen a

Catholic Relief Services para financiar proyectos que buscan la seguridad alimenticia en el extranjero y educación sobre la Cuaresma en EE.UU. El 25% se queda en las diócesis de EE. UU. Para ayudar los programas locales que luchan contra hambre y la pobreza. Pueden recibir su "plato de arroz" y Guía/Calendario de Casa después de la misas el 25 y 26 de febrero y el 4 y 5 de marzo. Por favor regresen sus donativos durante el Jueves Santo.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Para ser cristiano en la Iglesia católica necesitas recibir los tres sacramentos de Iniciación, es decir, el Bautismo, la Confirmación y la Eucaristía. Si te falta uno de estos sacramentos no estás completamente iniciado. Algunos cristianos insisten que si no estás confirmado no te puedes casar por la Iglesia, pero esto no es completamente cierto. Según las leyes de la Iglesia, los cristianos que desean contraer Matrimonio deberían buscar ser confirmados, si les es posible sin grave dificultad (Canon 1065).

Todos conocemos el Bautismo y la Eucaristía, pero ¿qué es la Confirmación? El nombre lo dice todo. Con la Confirmación, confirmamos ante Dios y la Iglesia que deseamos ser cristianos por el resto de nuestra vida. Confirmarse es comprometerse, es entregarse al servicio de Dios ayudando al prójimo con la gracia y el poder del Espíritu Santo. Por eso es importante recibir una buena preparación.

La mayoría de nosotros no tuvimos opción cuando nuestra mamá y nuestro papá nos bautizaron. Nuestros padres y padrinos dijeron sí por nosotros y, si cumplieron con su compromiso, nos enseñaron con palabras y buen ejemplo como decir sí al Evangelio de Cristo. Sea que nos hayamos bautizado como infantes o como adultos, la Confirmación nos da la oportunidad de dar un sí pleno. ¡Sí! a ese bautizo, ¡Sí! a la Iglesia y en especial ¡Sí! a Cristo.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

OPERATION RICE BOWL

Operation Rice Bowl—A Lenten Tradition



Join us again as we participate in Operation Rice Bowl. This great Lenten project supports Catholic Relief Services food security projects around the world. Visit: www.crs.org/orb to learn more about the people you assist through this project. 75% of your gifts go to Catholic Relief Services and helps fund food security projects overseas and Lenten education efforts in the U.S. 25% remains in dioceses in the U.S. to support local hunger and poverty alleviation efforts. You may pick up your Rice Bowl and Home Calendar Guide after mass on February 25 & 26 or on March 4 & 5. Please return your collection on Holy Thursday.